

DIOCESI DI LUGANO

Synode 2021-2023

Für eine synodale Konsultation:
Gemeinschaft, Partizipation, Mission

Sinodo 2021-2023

Per una consultazione sinodale:
comunione, partecipazione, missione

Synode 2021-2023

Pour une consultation synodale:
communion, participation, mission

**Beitrag
der Diözese Lugano**

**Contributo
della Diocesi di Lugano**

**Contribution
du diocèse de Lugano**

EINFÜHRUNG

Die synodale Konsultation in der Diözese Lugano begann am 17. Oktober 2021. 107 Umschläge mit Fragebögen wurden an die Pastoralnetze, Vereinigungen und kirchlichen Bewegungen und andere Gruppen verschickt. Darüber hinaus wurde das Konsultationsmaterial auf der Website der Diözese Lugano für alle Interessierten zur Verfügung gestellt. Die Konsultation endete am 31.12.2021, mit einer Verlängerung bis zum 23. Januar 2022 für diejenigen, die ihre Berichte noch fertigstellen mussten.

Insgesamt gingen 150 Antworten von Gruppen, Pastoralverbänden und verschiedenen kirchlichen Realitäten ein, einige davon spontan. Alle 24 territorialen Hirtennetze und 6 sektoralen Hirtennetze haben geantwortet. 99 % der Laien haben geantwortet. Ein großer Teil der Vereinigungen, Bewegungen und Gruppen, die von der Kurie Unterlagen erhalten haben, hat einen Bericht eingereicht.

Das diözesane Team Zone Reti Pastoralis, bestehend aus 8 Personen und koordiniert von Pater Sergio Caretoni, wurde vom Bischof von Lugano mit der Organisation der synodalen

INTRODUZIONE

La consultazione sinodale nella Diocesi di Lugano è iniziata il 17 ottobre 2021. Sono state inviate alle Zone Reti Pastoralis, Associazioni e Movimenti ecclesiali e altri gruppi 107 buste con i questionari. Inoltre, il materiale per la consultazione è stato messo a disposizione sul sito della Diocesi di Lugano per coloro che erano interessati a partecipare. La consultazione si è conclusa il 31.12.2021, con una proroga al 23 gennaio 2022 concessa a coloro che dovevano concludere la redazione delle loro relazioni.

Le risposte pervenute sono state 150, provenienti da Gruppi, Zone Reti Pastoralis e diverse Realtà ecclesiali, alcune anche spontanee. Tutte le 24 Reti Zone Pastoralis territoriali e le 6 Reti della pastorale di settore hanno risposto. Le risposte sono pervenute dal 99% dei fedeli laici interpellati. Una parte significativa le Associazioni, Movimenti e Gruppi che hanno ricevuto la documentazione dalla Curia hanno inviato una loro relazione.

L'équipe diocesana Zone Reti Pastoralis, composta da 8 persone e coordinata da don Sergio Caretoni, è stata incaricata dal Vescovo di Lugano

INTRODUCTION

La consultation synodale dans le diocèse de Lugano a débuté le 17 octobre 2021. 107 enveloppes contenant des questionnaires ont été envoyées aux Zone Reti Pastoralis [= «unités pastorales»], associations et mouvements ecclésiastiques et autres groupes. En outre, le matériel de consultation a été mis à disposition sur le site Internet du diocèse de Lugano pour les personnes intéressées à participer. La consultation s'est terminée le 31.12.2021, avec une prolongation jusqu'au 23 janvier 2022 accordée à ceux qui devaient terminer la rédaction de leur rapport.

Au total, 150 réponses ont été reçues des Groupes, des Zones de réseaux pastoraux et de diverses réalités ecclésiastiques, dont certaines sont spontanées. Les 24 réseaux pastoraux territoriaux et les 6 réseaux pastoraux sectoriels ont répondu. Des réponses ont été reçues de 99% des fidèles laïcs interrogés. Un nombre important d'associations, de mouvements et de groupes qui ont reçu de la documentation de la Cure ont envoyé leurs rapports.

L'équipe du diocèse Zone Reti Pastoralis, composée de 8 personnes et coordonnée par le prêtre Sergio Caretoni, a été chargée par l'évêque de

Konsultation und der allgemeinen Synthese des gesammelten Materials betraut.

In den vergangenen Monaten haben die Journalisten der Beilage Catholica und der Website catt.ch die gesamte Konsultation mit Artikeln und Kommentaren begleitet, die von Oktober bis Ende Dezember 2021 regelmässig samstags in der Wochenzeitung veröffentlicht wurden.

Die Sammlung der Antworten auf die Konsultation der Synode umfasste beachtliche 500 Seiten, und die Antworten konzentrierten sich auf die ersten vier Fragen, wobei eine große Zahl von Teilnehmern alle zehn Fragen beantwortete.

Mehrere Teilnehmer nutzten einige der Fragen, um zum Ausdruck zu bringen, was ihnen am Herzen lag: das Bedürfnis nach Weiterbildung in verschiedenen Bereichen und zu verschiedenen Themen, das Erzählen persönlicher Geschichten, die Leitung von Pfarreien, die tägliche Erfahrung, Mutter oder Großmutter zu sein, das Leiden über eine bestimmte Situation, ein kontroverser Punkt...

dell'organizzazione della consultazione sinodale e della sintesi generale del materiale raccolto.

Durante questi mesi passati, le giornaliste dell'inserito Catholica e del sito catt.ch hanno seguito tutta la consultazione con articoli e commenti, editi regolarmente nella settimanale pubblicazione del sabato, da ottobre e a fine dicembre 2021.

La raccolta delle risposte alla consultazione sinodale ha raggiunto la significativa cifra di più di 500 pagine, e le risposte si sono concentrate sulle prime quattro domande, con un buon numero di partecipanti che ha completato tutti e dieci i temi.

Diversi partecipanti hanno preferito prendere spunto da alcuni dei quesiti per esprimere ciò che sta loro a cuore: la necessità di formazione in vari ambiti e su vari temi, il racconto della storia personale, la gestione delle parrocchie, l'esperienza quotidiana di mamma o nonna, la sofferenza per una determinata situazione, uno spunto polemico...

Lugano de l'organisation de la consultation synodale et de la synthèse générale du matériel recueilli.

Au cours de ces derniers mois, les journalistes de l'encart Catholica et du site catt.ch ont suivi l'ensemble de la consultation par des articles et des commentaires, qui ont été publiés régulièrement dans la publication hebdomadaire du samedi d'octobre à fin décembre 2021.

Le recueil des réponses à la consultation synodale a atteint le chiffre significatif de plus de 500 pages, et les réponses se sont concentrées sur les quatre premières questions, un bon nombre de participants ayant répondu aux dix sujets.

Plusieurs participants ont choisi d'utiliser certaines des questions pour exprimer ce qui leur tenait à cœur : le besoin de formation dans divers domaines et sur divers thèmes, le récit d'histoires personnelles, le fonctionnement des paroisses, l'expérience quotidienne de mère ou de grand-mère, la souffrance pour une situation particulière, un point controversé...

In einem Chor wurde für die von der Synode gebotene Möglichkeit gedankt, sich sowohl persönlich als auch als Gruppen, Kommissionen, Gremien, Vereinigungen und Bewegungen zu äußern. Der Wunsch, zuzuhören, findet sich auch in der Antwort auf die zweite Frage wieder, ebenso wie die Erwartung einer solidarischen, einladenden, offenen und auf die Schönheit der Feierlichkeiten achtenden Gemeinschaft.

Die vom Covid geprägte Zeit hat im Leben der Pfarrgemeinden schmerzliche Spuren hinterlassen, die sich nicht nur wegen der fehlenden Feste "ärmer" fühlten, sondern auch wegen des Mangels an Begegnungen und Möglichkeiten zur Erholung und zum Feiern.

Seiten, die eine Momentaufnahme des vielfältigen Lebens in den Pfarreien, Kirchen, Diözesen, Ordensgemeinschaften, Klöstern, Vereinen und karitativen Einrichtungen darstellen, das oft als komplex empfunden wird, weil die Gesellschaft, in der wir leben, kompliziert ist, aber "wir Christen bleiben auch in dieser Zeit der allgemeinen Unsicherheit "die auf dem Weg"" (vgl. Lazzeri Valerio, *I Cristiani? Quelli della Via!*, Pastoralbrief 2021, Diözese Lugano, Lugano 2021, S. 31).

Vi è stato un corale ringraziamento per l'opportunità offerta dal Sinodo di potersi esprimere, sia a titolo personale che come gruppi, commissioni, enti, associazioni e movimenti. Un desiderio di ascolto che torna forte anche nella risposta al secondo quesito, così come ripetuta è l'attesa di una comunità solidale, accogliente, aperta, attenta alla bellezza delle celebrazioni.

Il periodo segnato dal Covid ha lasciato un segno doloroso anche nella vita delle comunità parrocchiali, che si sono sentite più "povere" non solo per la mancanza delle celebrazioni ma anche di incontri e di occasioni di svago o di festa.

Pagine che sono la fotografia di una vita di comunità parrocchiale, ecclesiale, diocesana, religioso-monastica, associativa, caritativa variegata, spesso percepita come complessa perché complicata è la società nella quale viviamo, ma "noi cristiani continuiamo a essere "quelli della via" anche in questo tempo di generale incertezza" (cfr. Lazzeri Valerio, *I Cristiani? Quelli della Via!*, Lettera Pastorale 2021, Diocesi di Lugano, Lugano 2021, p. 31).

Un chœur de remerciements s'est élevé pour la possibilité offerte par le Synode de s'exprimer, tant à titre personnel qu'en tant que groupes, commissions, organes, associations et mouvements. Le désir d'écoute est également revenu en force dans la réponse à la deuxième question, tout comme a été répétée l'attente d'une communauté solidaire, accueillante, ouverte et attentive à la beauté des célébrations.

La période marquée par le Covid a laissé une empreinte douloureuse sur la vie des communautés paroissiales, qui se sont senties "plus pauvres" non seulement à cause du manque de célébrations, mais aussi à cause du manque de rencontres et d'occasions de récréation et de fêtes.

Des pages qui sont une photographie d'une vie communautaire paroissiale, ecclésiale, diocésaine, religieuse-monastique, associative, caritative variée, souvent perçue comme complexe parce que la société dans laquelle nous vivons est compliquée, mais "nous, chrétiens, continuons à être "ceux de la voie" même en ce temps d'incertitude générale" (cf. Lazzeri Valerio, *I Cristiani quelli della Via!*, Lettre pastorale 2021, Diocèse de Lugano, Lugano 2021, p. 31).

DIE ZEHN SYNODALEN THEMEN

Die allgemeine Synthese zu den zehn von der Universalsynode ausgewählten Themen folgt dem dreifachen Kriterium, eine Momentaufnahme der Situation zu machen, einige eigene theologisch-pastorale Überlegungen zu einigen sich abzeichnenden Situationen anzustellen und drittens einen oder mehrere synodale Vorschläge zu formulieren.

**Diözesanteam
Zone Reti Pastoralis und Synode**

Lugano, 5. April 2022

I DIECI TEMI SINODALI

La sintesi generale sui dieci temi scelti dal Sinodo Universale segue il triplice criterio del fare una fotografia della situazione, fare proprie alcune considerazioni teologico-pastorali su alcune situazioni emergenti e, terzo, individuare una o più proposte sinodali.

**Équipe Diocesana
Zone Reti Pastoralis e Sinodo**

Lugano, 5 aprile 2022

LES DIX THÈMES SYNODAUX

La synthèse générale sur les dix thèmes choisis par le Synode Universel suit le triple critère de prendre une photographie de la situation, de faire siennes quelques considérations théologico-pastorales sur certaines situations émergentes et, troisièmement, d'identifier une ou plusieurs propositions synodales.

**Équipe diocésaine
Zone Reti Pastoralis et Synode**

Lugano, 5 avril 2022

**ERSTES THEMA
MITREISENDE**

Die "Weggefährten" sind alle Menschen, die der Herr uns auf den Weg stellt: Priester, Laien, Familien, Arbeitskollegen, alle, mit denen wir in Kontakt kommen und die universelle Werte teilen. Der erste Reisebegleiter für alle ist Jesus, der Auferstandene.

ÜBERLEGUNGEN

1. Es entsteht das Ideal einer aufgeschlossenen Kirche, die in der Lage ist, eine integrative und pastorale Dynamik zum Ausdruck zu bringen, indem sie auch gemeinsame Wege mit denjenigen vorschlägt, die universelle Werte teilen.
2. Es ist notwendig, dass die lokalen christlichen Gemeinschaften einsame Menschen, Kranke, Migranten, ältere Menschen und allgemein die schwächsten

**PRIMO TEMA
I COMPAGNI DI VIAGGIO**

I "Compagni di viaggio" sono tutte le persone che il Signore mette sul nostro cammino: sacerdoti, laici, famiglie, colleghi di lavoro, tutti coloro con cui veniamo a contatto e che condividono valori universali. Primo compagno di viaggio, per tutti, è Gesù, il Risorto.

CONSIDERAZIONI

1. Emerge l'ideale di una Chiesa in uscita, capace di esprimere una dinamica inclusiva e pastorale con la proposta anche di cammini comuni con coloro che condividono valori universali.
2. Si manifesta la necessità che le comunità cristiane locali sentano di più come compagni di viaggio le persone sole, i malati, i migranti, gli anziani, in generale le per-

**PREMIER THÈME
"COMPAGNONS DE VOYAGE"**

Les "Compagnons de voyage" sont toutes les personnes que le Seigneur met sur notre chemin : prêtres, laïcs, familles, collègues de travail, tous ceux avec qui nous entrons en contact et qui partagent des valeurs universelles. Le premier compagnon de voyage de chacun est Jésus, le Ressuscité.

CONSIDÉRATIONS

1. L'idéal d'une Église sortante émerge, capable d'exprimer une dynamique inclusive et pastorale en proposant des chemins communs avec ceux qui partagent des valeurs universelles.
2. Il est nécessaire que les communautés chrétiennes locales ressentent les personnes seules, les malades, les migrants, les personnes âgées, et en général les personnes les plus fragiles, comme des

Menschen als Reisebegleiter betrachten. Die Betreuung dieser Reisenden sollte sich nicht nur auf ihre materiellen Bedürfnisse beschränken, sondern vielmehr Beziehungen der Freundschaft und des Gemeinschaftslebens mit ihnen schaffen und pflegen.

3. Es ist notwendig, die Art und Weise, wie die kirchlichen Strukturen präsent sind und zum Ausdruck kommen, zu überdenken, denn manche beklagen sich über zu viel Bürokratie oder Realitätsferne.
4. In bestimmten Bereichen des Pastoralverbundes der Diözese wird das Bedürfnis geäußert, dass Gruppen, Vereinigungen und Bewegungen, die in dem Gebiet präsent sind, ihre Wege untereinander und mit anderen kirchlichen Realitäten teilen.
5. Man spürt eine Trennung und sogar eine gewisse Distanz zwischen dem Klerus und den Laien sowie zwischen den Mitgliedern des Klerus selbst.

sone più fragili. L'attenzione a questi compagni di viaggio non dovrebbe solo rispondere ai loro bisogni materiali, piuttosto creare e alimentare con loro rapporti di amicizia e di vita comunitaria.

3. Emerge la necessità di una verifica delle modalità di presenza e di espressione delle strutture ecclesiali poiché alcuni denunciano troppa burocrazia o lontananza dalla realtà.
4. Si esprime la necessità – in certe Zone Reti Pastorali della Diocesi – che Gruppi, Associazioni e Movimenti presenti sul territorio, condividano i loro cammini tra loro e con le altre realtà ecclesiali.
5. Si avverte una separazione ed anche una certa lontananza tra Clero e fedeli laici e tra gli stessi membri del Clero.

compagnons de voyage. L'attention portée à ces compagnons de voyage ne doit pas seulement répondre à leurs besoins matériels, mais plutôt créer et entretenir des relations d'amitié et de vie communautaire avec eux.

3. Il est nécessaire de revoir les modes de présence et d'expression des structures ecclésiales, car certaines personnes se plaignent qu'elles sont trop bureaucratiques ou trop éloignées de la réalité.
4. Le besoin est exprimé – dans certaines zones de réseau pastoral du diocèse – que les groupes, les associations et les mouvements présents sur le territoire partagent leurs chemins entre eux et avec d'autres réalités ecclésiales.
5. Il y a un sentiment de séparation et même une certaine distance entre le clergé et les fidèles laïcs, et entre les membres du clergé eux-mêmes.

6. Die ideale Offenheit unserer christlichen Gemeinschaften für alle Menschen muss konkretisiert werden, insbesondere in Bezug auf wiederverheiratete Geschiedene und Homosexuelle.

7. Unter den Mitreisenden, die das Gefühl haben, nicht in vollem Umfang als solche betrachtet zu werden, befinden sich vor allem junge Menschen und Frauen (Laien und Ordensleute).

6. Si avverte la necessità che l'ideale apertura delle nostre comunità cristiane a tutti, sia resa più concreta, in particolare, nei confronti di divorziati risposati e persone omosessuali.

7. Tra i compagni di viaggio che sentono di non essere pienamente considerati tali, vi sono, in particolare, i giovani e le donne (laiche e religiose).

6. Il est nécessaire de rendre plus concrète l'ouverture idéale de nos communautés chrétiennes à tous, notamment en ce qui concerne les divorcés remariés et les homosexuels.

7. Parmi les compagnons de route qui ont le sentiment de ne pas être pleinement considérés comme tels, on trouve notamment les jeunes et les femmes (laïques et religieuses).

SYNODALVORSCHLAG

1. Es ist notwendig, den Willen zu verstärken, gemeinsam mit allen Menschen einen spirituellen und gemeinschaftlichen Weg zu gehen, der auf dem Modell einer aufgeschlossenen Kirche basiert, deren Symbol das Gleichnis des barmherzigen Samariters im Evangelium ist.

PROPOSTA SINODALE

1. È necessario intensificare la volontà di camminare insieme a tutte le persone mediante un cammino spirituale e un cammino comunitario sul modello di una Chiesa in uscita, la cui icona è la parabola evangelica del Buon Samaritano.

PROPOSITION SYNODALE

1. Il est nécessaire d'intensifier la volonté de marcher ensemble avec toutes les personnes au moyen d'un parcours spirituel et d'un chemin communautaire sur le modèle d'une Église sortante, dont l'icône est la parabole évangélique du bon Samaritain.

**ZWEITES THEMA
HÖREN**

Das Bedürfnis, zuzuhören, ist groß und hat sich während der Pandemie aufgrund des oft hektischen Tempos der Gesellschaft, des schnellen kulturellen Wandels und der zunehmenden Säkularisierung noch verstärkt. Daher ist es wichtig, die Erfahrungen des Zuhörens auf der Ebene der Pastoralverbände, Gruppen, Vereinigungen und Bewegungen, Pfarreien und Zuhörzentren zu aktivieren.

ÜBERLEGUNGEN

1. Zuweilen wird festgestellt, dass die Geistlichen aufgrund von Zeitmangel und einer Überlastung mit Verpflichtungen kaum zuhören können.
2. Die Ordensmänner und -frauen spielen eine wichtige Rolle, ihre Konvente und Klöster sind offen und ein Ort des Zuhörens.

**SECONDO TEMA
ASCOLTARE**

Si avverte un grande bisogno di ascolto, acuitosi durante la pandemia, a causa dei ritmi spesso frenetici della società, del veloce cambiamento culturale, della crescente secolarizzazione. È perciò importante attivare esperienze di ascolto a livello di Zone Reti Pastorali, Gruppi, Associazioni e Movimenti, Parrocchie, Centri di ascolto.

CONSIDERAZIONI

1. Si constata talvolta una scarsa capacità di ascolto da parte del Clero, per mancanza di tempo e per un sovraccarico di impegni.
2. Significativo il ruolo delle Religiose e dei Religiosi, i loro conventi e monasteri sono aperti e sono luogo di ascolto.

**DEUXIÈME THÈME
"ÉCOUTE"**

Il existe un grand besoin d'écoute, qui s'est accentué pendant la pandémie, en raison du rythme souvent frénétique de la société, des changements culturels rapides et de la sécularisation croissante. Il est donc important de mettre en place des expériences d'écoute au niveau des zones de réseau pastoral, des groupes, associations et mouvements, des paroisses et des centres d'écoute.

CONSIDÉRATIONS

1. On constate parfois que le clergé a peu de capacité d'écoute, par manque de temps et en raison d'une surcharge d'engagements.
2. Le rôle des religieux et religieuses est significatif, leurs couvents et monastères sont ouverts et sont un lieu d'écoute.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>3. Es ist wichtig zu lernen, zuzuhören, vor allem in Situationen des Schmerzes, der Entfremdung und der Bitte um Hilfe. Das Zuhören reduziert die eigenen Probleme und wird so zu einem Dienst, der einen auf den Weg bringt.</p> <p>4. Man muss lernen, sich selbst zuzuhören, "leer" zu sein, um sich mit dem, was der andere ausdrückt, empathisch "füllen" zu können.</p> <p>5. Man muss sich Zeit nehmen, um auf das Wort Gottes zu hören, aber auch auf das Lehramt von Papst Franziskus.</p> <p>6. Die Abende, die dem vertieften Studium des Hirtenbriefs des Bischofs gewidmet waren, wurden gut angenommen.</p> <p>7. Vor allem junge Menschen wünschten sich eine Kirche, die ihnen vorurteilsfrei zuhört und einen Dialog über Themen führt, die ihnen am Herzen liegen.</p> | <p>3. È importante imparare ad ascoltare soprattutto nelle situazioni di dolore, di emarginazione, di richiesta di aiuto. Ascoltare ridimensiona i propri problemi e, di riflesso, diventa un servizio che mette in cammino.</p> <p>4. È necessario imparare ad ascoltare sé stessi, essere "vuoti" per poter "riempirsi" in modo empatico di quanto esprime l'altro.</p> <p>5. Bisogna riservare del tempo all'ascolto della Parola di Dio, ma anche del magistero di papa Francesco.</p> <p>6. Accoglienza positiva hanno avuto le serate dedicate all'approfondimento della sesta Lettera pastorale di Monsignor Vescovo.</p> <p>7. Giunge soprattutto dai giovani una forte richiesta di una Chiesa che ascolti senza pregiudizi e che dialoghi su temi che stanno loro a cuore.</p> | <p>3. Il est important d'apprendre à écouter, notamment dans les situations de douleur, de marginalisation et de demande d'aide. L'écoute réduit ses propres problèmes et, par conséquent, devient un service qui nous met sur la voie.</p> <p>4. Il est nécessaire d'apprendre à s'écouter, à être "vide" pour pouvoir se "remplir" avec empathie de ce que l'autre personne exprime.</p> <p>5. Il faut prendre le temps d'écouter la Parole de Dieu, mais aussi le Magistère du Pape François.</p> <p>6. Les soirées consacrées à une étude approfondie de la sixième lettre pastorale de l'évêque ont été bien accueillies.</p> <p>7. Il y avait une forte demande, en particulier de la part des jeunes, pour une Église qui écoute sans préjugés et qui s'engage dans un dialogue sur les questions qui leur tiennent à cœur.</p> |
|---|--|--|

8. Sie akzeptieren, ihre eigene Meinung in Frage zu stellen, um demütig und bereitwillig zuzuhören und eine gemeinsame Wachstumsperspektive einzunehmen.

8. Accettare di mettere in dubbio le proprie opinioni per un ascolto umile e disponibile ad abbracciare una prospettiva di crescita insieme.

8. Accepter de remettre en question ses propres opinions afin d'écouter humblement et volontiers pour embrasser une perspective de croissance ensemble.

SYNODALE VORSCHLÄGE

1. Schaffen Sie Momente des Zuhörens für die Gläubigen am Ende der Feierlichkeiten.
2. Bieten Sie eine gemeinschaftliche Ausbildung im Zuhören an.
3. Verbesserung des Zuhörens unter Priestern und Laien.
4. Orte, Zentren oder Gelegenheiten für Wohltätigkeit als Gelegenheiten zum Zuhören verstehen.
5. Aktivierung von formativen und organisierten Hörerfahrungen auf der Ebene der Pastoralverbundräume.

PROPOSTE SINODALI

1. Creare momenti di ascolto dei fedeli al termine delle celebrazioni.
2. Offrire una formazione comunitaria all'ascolto.
3. Migliorare l'ascolto tra i presbiteri e i laici.
4. Intendere i luoghi, i centri o le occasioni di carità come occasioni di ascolto.
5. Attivare esperienze formative e organizzate di ascolto a livello delle Zone Reti Pastorali.

PROPOSITIONS SYNODALES

1. Créer des moments d'écoute des fidèles à la fin des célébrations.
2. Proposer une formation communautaire à l'écoute.
3. Améliorer l'écoute parmi les prêtres et les laïcs.
4. Comprendre les lieux, les centres ou les occasions de charité comme des occasions d'écoute.
5. Activer des expériences d'écoute formative et organisée au niveau des Zone Reti Pastorali.

**DRITTES THEMA
DAS WORT ERGREIFEN**

Die Tatsache, dass Menschen - ob sie dem Leben der Kirche nahe oder fern stehen - das Wort ergreifen, um ihre menschlichen und spirituellen Erfahrungen zum Ausdruck zu bringen, bietet die Möglichkeit, die unterschiedlichen Positionen zu den Hinweisen des Lehramtes und zu nicht immer klaren Fragen des Glaubens und der Moral zu vertiefen.

Auch wenn nicht alle Pfarrgemeinden die Möglichkeit haben, "ihre Meinung zu sagen", ist es wichtig, das richtige Klima zu schaffen, um mit evangelischer Offenheit zu sprechen.

ÜBERLEGUNGEN

A. In der Kirche

B. In der Gesellschaft

**TERZO TEMA
PRENDERE LA PAROLA**

L'atto di permettere alle persone – vicine o lontane dalla vita della Chiesa – di prendere la parola per esprimere il proprio vissuto umano e spirituale, offre la possibilità di approfondire le diverse posizioni sulle indicazioni del Magistero e su tematiche di fede e di morale che non sempre sono in chiaro.

Se da una parte manca in tutte le Comunità parrocchiali l'opportunità di "prendere la parola", è importante creare il clima giusto per parlarsi con franchezza evangelica.

CONSIDERAZIONI

A. Nella Chiesa

B. Nella società

**TROISIÈME THÈME
"PRENDRE LA PAROLE"**

Le fait de permettre aux personnes - proches ou éloignées de la vie de l'Église - de prendre la parole pour exprimer leurs expériences humaines et spirituelles, offre l'opportunité d'approfondir les différentes positions sur les indications du Magistère et sur les questions de foi et de morale qui ne sont pas toujours claires.

Bien que toutes les communautés paroissiales n'aient pas la possibilité de prendre la parole, il est important de créer une atmosphère propice à la prise de parole avec une franchise évangélique.

CONSIDÉRATIONS

A. Dans l'Église

B. Dans la société

A. In der Kirche

1. Die Erfahrung mit dem synodalen Fragebogen wurde als positiv empfunden, gerade als eine Gelegenheit, sich zu treffen und sich auszudrücken.
2. Schaffen Sie Gelegenheiten und Räume, in denen Menschen das Wort ergreifen dürfen.
3. Menschen dazu erziehen, sich in einer Atmosphäre des heiteren Dialogs auszudrücken, ohne zu urteilen, aber mit Respekt für andere.
4. Positiv bewertet wird die Präsenz der verschiedenen Räte der Pastoralnetze in den Pastoralen Zonen und Netzen, die jedoch regelmäßiger einberufen werden sollten.
5. Einige Laien haben das Gefühl, dass sie nicht konsultiert werden, junge Menschen und Frauen fühlen sich nicht ausreichend gehört.

A. Nella Chiesa

1. Percepita come positiva l'esperienza del questionario sinodale, proprio come occasione per incontrarsi e per esprimersi.
2. Creare occasioni e spazi dove le persone possano prendere la parola.
3. Educare ad esprimersi senza formulare giudizi, ma rispettando l'altro, in un clima di sereno dialogo.
4. Giudicata positiva la presenza nelle Zone e Reti Pastorali dei vari Consigli Pastoral di Rete, ma andrebbero convocati in modo più regolare.
5. Alcuni laici avvertono di non sentirsi interpellati, i giovani e le donne non si sentono sufficientemente ascoltati.

A. Dans l'Église

1. Perçue comme positive l'expérience du questionnaire synodal, précisément comme une occasion de se rencontrer et de s'exprimer.
2. Créer des occasions et des espaces où les gens peuvent prendre la parole.
3. Apprendre aux gens à s'exprimer sans porter de jugement, mais en respectant les autres, dans un climat de dialogue serein.
4. Jugée positive la présence dans les Zone Reti Pastorali des différents Conseils de Réseaux Pastoraux, mais ils devraient être convoqués de manière plus régulière.
5. Certains laïcs ont le sentiment de ne pas être consultés, les jeunes et les femmes ne se sentent pas suffisamment écoutés.

B. In der Gesellschaft

1. Es ist generell schwierig, christliche Werte in der Gesellschaft zu vermitteln.
2. Der Einsatz von Massenmedien und neuen Kommunikationskanälen (den so genannten "sozialen") wird hervorgehoben, deren Nutzung technische Kenntnisse voraussetzt, damit sie wirksam sind, und nicht die Illusion, die Menschen einzubeziehen.

SYNODALVORSCHLAG

1. Die Einrichtung von runden Tischen, die allen offenstehen und an denen die Menschen über kirchliche und soziale Themen diskutieren und lernen können, mit Hilfe und in Anwesenheit von Experten zu den verschiedenen Themen.

B. Nella società

1. Si percepisce una generale difficoltà nel comunicare i valori cristiani nella società.
2. Si sottolinea l'uso dei mass media e dei nuovi canali di comunicazioni (i cosiddetti "social") l'uso dei quali implica una conoscenza tecnica perché siano efficaci e non l'illusione di coinvolgere le persone.

PROPOSTA SINODALE

1. La creazione di tavoli di dialogo aperti a tutti, dove ci si possa confrontare e formarsi su temi ecclesiali e sociali, anche grazie all'aiuto e alla presenza di esperti dei vari temi.

B. Dans la société

1. Il existe une difficulté générale à communiquer les valeurs chrétiennes dans la société.
2. L'accent est mis sur l'utilisation des médias de masse et des nouveaux canaux de communication (dits "sociaux"), dont l'utilisation implique des connaissances techniques pour qu'ils soient efficaces et non l'illusion d'impliquer les gens.

PROPOSITION SYNODALE

1. La création de tables rondes ouvertes à tous, où les gens peuvent discuter et apprendre sur des questions ecclésiales et sociales, avec l'aide et la présence d'experts des différents sujets.

**VIERTES THEMA
ZELEBRIEREN**

Die liturgischen Feiern werden als privilegierte Orte des gemeinschaftlichen Zusammenkommens für ein ganzheitliches Wachstum im Glauben, in der Hoffnung und in der evangelischen Nächstenliebe bestätigt.

Manche Feiern werden von den Gläubigen so wahrgenommen, als ob sie nicht dazugehören. Stattdessen ist es notwendig, durch das Hören auf das Wort Gottes ein größeres Gefühl der Liebe und Zärtlichkeit zu empfinden. Es ist in der Tat wichtig, die Botschaft zu vermitteln, dass es bei den liturgischen Feiern nicht darum geht, "etwas zu tun", sondern um eine Begegnung mit jemandem. Zu diesem Zweck ist eine Erziehung zum echten, gläubigen und stillen Gebet wertvoll.

Als sehr positiv wurde in der Diözese der neue Ausbildungsweg für den Ständigen Diakonats und die Laienämter des Lettorats, der Akolythen und der außerordentlichen

**QUARTO TEMA
CELEBRARE**

Le celebrazioni liturgiche si confermano come luoghi privilegiati di aggregazione comunitaria per una crescita integrale nella fede, nella speranza e nella carità evangelica.

Si registra alcune celebrazioni sono percepite dai Fedeli non coinvolgenti. C'è bisogno invece di sentire un maggiore senso di amore e di tenerezza grazie all'ascolto della Parola di Dio. Infatti, diventa importante trasmettere il messaggio che le celebrazioni liturgiche non sono "fare qualcosa", ma sono un incontro con Qualcuno. A questo scopo è preziosa l'educazione alla preghiera autentica, credente e silenziosa.

Percepito come molto positivo in Diocesi il nuovo percorso di formazione al diaconato permanente e ai ministeri laicali del lettorato, dell'accollato e dei ministri straordinari della

**QUATRIÈME THÈME
"CÉLÉBRER"**

Les célébrations liturgiques sont confirmées comme des lieux privilégiés de rassemblement communautaire pour une croissance intégrale dans la foi, l'espérance et la charité évangélique.

Il est constaté que certaines célébrations sont perçues par les fidèles comme peu engageantes. Au contraire, il est nécessaire de ressentir un plus grand sentiment d'amour et de tendresse en écoutant la Parole de Dieu. En effet, il devient important de faire passer le message que les célébrations liturgiques ne consistent pas à "faire quelque chose", mais sont une rencontre avec Quelqu'un. À cette fin, l'éducation à la prière authentique, croyante et silencieuse est précieuse.

Le nouveau parcours de formation pour le diaconat permanent et les ministères laïcs du lecteur, de l'acolyte et des ministres ex-

Kommunionsspender empfunden. Der Weg der Laienämter hat zu einer breiten Beteiligung von männlichen und weiblichen Laien geführt.

comunione. Il cammino dei ministeri laicali ha prodotto un ampio coinvolgimento del laicato al maschile e al femminile.

traordinaires de la communion ont été perçus comme très positifs dans le diocèse. La voie des ministères laïcs a conduit à une large implication des laïcs, hommes et femmes.

ÜBERLEGUNGEN

1. Liturgie darf nicht nur als Feier der Heiligen Messe verstanden werden.
2. Es wird ein Mangel an Liturgiekenntnissen beklagt und Kritik am liturgischen Stil und an der Qualität der Predigten geäußert.
3. Die jungen Menschen wünschen sich eine lebendigere und stärkere Beteiligung an den liturgischen Feiern.

CONSIDERAZIONI

1. Non si deve intendere per Liturgia la sola celebrazione della Santa Messa.
2. Si lamenta una scarsa conoscenza della Liturgia e vengono registrate alcune critiche rivolte allo stile liturgico e alla qualità delle omelie.
3. I giovani esprimono il desiderio di partecipare a celebrazioni liturgiche più animate e più coinvolgenti.

CONSIDÉRATIONS

1. La liturgie ne doit pas être comprise comme signifiant uniquement la célébration de la Sainte Messe.
2. On se plaint d'un manque de connaissance de la liturgie, et certaines critiques sont formulées sur le style liturgique et la qualité des homélies.
3. Les jeunes expriment le désir de participer à des célébrations liturgiques plus animées et qui les impliquent davantage.

SYNODALE VORSCHLÄGE

1. Die Wiederentdeckung bestimmter Momente des Gebets und des gemeinschaftlichen Gottesdienstes auf der Ebene der Zone des Pastoralverbunds oder der Pfarrei.
2. Es ist notwendig, sich um die Schönheit der liturgischen Feiern zu kümmern, ebenso wie um die Predigt, wobei auf eine größere Erklärung des Wortes Gottes und der zu feiernden Riten zu achten ist. Die Dimensionen des Festes sollen erhöht werden.
3. Es ist notwendig, die Kinder und Jugendlichen in die ihnen gewidmeten und für sie bestimmten liturgischen Momente einzubeziehen.
4. Das Leben feiern" (Geburt, Tod, Hochzeit, Feste...) auf einer eher gemeinschaftlichen Ebene, um die Lebensabschnitte gemeinsam zu begleiten.
5. Wir laden Sie ein, im Leben der einzelnen Pfarrgemeinden oder auf der Ebene

PROPOSTE SINODALI

1. La riscoperta a livello di Zona Rete Pastorale o di Parrocchia di alcuni momenti di preghiera e di adorazione comunitaria.
2. È necessario curare la bellezza delle celebrazioni liturgie, così come la predicazione, facendo attenzione ad una maggiore spiegazione della Parola di Dio e dei Riti che si andranno a celebrare. È da valorizzare la dimensione della festa.
3. È necessario coinvolgere i bambini e i ragazzi in momenti liturgici a loro dedicati e per loro pensati.
4. "Celebrare la vita" (nascita, morte, matrimonio, feste...) all'interno di un maggiore livello comunitario, per accompagnare insieme le fasi della vita.
5. Si invita a riscoprire nella vita delle singole Comunità parrocchiali o a livello di

PROPOSITIONS SYNODALES

1. La redécouverte au niveau de la Zona Rete Pastorale ou de la Paroisse de certains moments de prière et d'adoration communautaire.
2. Il est nécessaire de soigner la beauté des célébrations liturgiques, ainsi que la prédication, en veillant à une plus grande explication de la Parole de Dieu et des Rites à célébrer. La dimension festive devrait être renforcée.
3. Il est nécessaire d'impliquer les enfants et les jeunes dans les moments liturgiques qui leur sont dédiés et conçus pour eux.
4. "Célébrer la vie" (naissance, décès, mariage, fêtes...) au sein d'une plus grande communauté, pour accompagner ensemble les étapes de la vie.
5. Nous vous invitons à redécouvrir dans la vie des communautés paroissiales ou au

des Pastoralverbundes Zone andere
Formen der Feier als die Messe wieder-
zuentdecken, wie den Wortgottesdienst,
den Rosenkranz, die Wallfahrten...

Zona Rete Pastorale altre forme celebra-
tive oltre alla Messa, come la Liturgia
della Parola, il Rosario, i Pellegrinaggi...

niveau de la Zona Rete Pastorale
d'autres formes de célébration que la
messe, comme la Liturgie de la Parole, le
Rosaire, les Pèlerinages...

**FÜNFTE THEMEN
MITVERANTWORTLICH
FÜR DIE MISSION**

Für eine mitverantwortliche Seelsorge zwischen den Presbytern und den Laien sind die Werte der Beteiligung und des gegenseitigen Vertrauens unerlässlich.

In Übereinstimmung mit diesen Grundsätzen bietet die Teilnahme aller Getauften - jeder entsprechend seinem pastoralen Dienst - an den verschiedenen kirchlichen Gruppen, die den bischöflichen Dienst unterstützen, eine privilegierte Gelegenheit: der Presbyterialrat, der Diözesanpastoralrat, der Rat des Pastoralverbundes und die Pfarrgemeinderäte.

ÜBERLEGUNGEN

1. In der Diözese gibt es eine gefestigte Erfahrung der Mitverantwortung für die Sendung der Kirche, insbesondere in

**QUINTO TEMA
CORRESPONSABILI
NELLA MISSIONE**

Premessa affinché ci possa essere un lavoro pastorale coresponsabile tra Presbiteri e Fedeli laici, sono indispensabili i valori del coinvolgimento e della fiducia reciproca.

Secondo questi principi, un'occasione privilegiata è offerta dalla partecipazione di tutti i Battezzati - ciascuno secondo il suo servizio pastorale - ai diversi gremi ecclesiali che coadiuvano il ministero episcopale del Vescovo: Consiglio Presbiterale, Consiglio Pastorale Diocesano, Consiglio Pastorale di Rete, Consigli Parrocchiali.

CONSIDERAZIONI

1. Si sottolinea in Diocesi la presenza di una esperienza consolidata di coresponsabilità nella missione della Chiesa soprattutto

**CINQUIÈME THÈME
"CORESPONSABLE
DANS LA MISSION"**

Pour qu'il y ait une pastorale coresponsable entre prêtres et fidèles laïcs, les valeurs d'implication et de confiance mutuelle sont indispensables.

Conformément à ces principes, une opportunité sans précédent est offerte par la participation de tous les baptisés - chacun selon son service pastoral - aux différents organes ecclésiaux qui assistent le ministère épiscopal de l'évêque : le Conseil presbytéral, le Conseil pastoral diocésain, le Conseil du réseau pastoral et les Conseils de paroisse.

CONSIDÉRATIONS

1. On souligne la présence dans le diocèse d'une expérience consolidée de coresponsabilité dans la mission de l'Église, en particulier dans les Mouvements et

den Bewegungen und Vereinigungen und in den Familiengruppen.

2. Es mangelt an der Sichtbarkeit der Kirche in Bezug auf soziale Fragen (Seelsorge, Politik, Schulen/Universitäten, Gesundheit usw.).
3. Es besteht der Wunsch nach einer stärkeren Einbeziehung der Laien durch die Priester.

nei Movimenti e nelle Associazioni e nei Gruppi di famiglie.

2. Si lamenta una scarsa visibilità della Chiesa in rapporto a temi sociali (pastorale del lavoro, del mondo politico, della scuola/università, del mondo della salute...).
3. Si desidera un maggiore coinvolgimento dei Fedeli laici da parte dei Presbiteri.

Associations et dans les Groupes familiaux.

2. Il y a un manque de visibilité de l'Église par rapport aux questions sociales (pastorale, monde politique, écoles/universités, monde de la santé...).
3. Il existe un désir d'une plus grande implication des fidèles laïcs par les prêtres.

SYNODALE VORSCHLÄGE

1. Die positiven Erfahrungen mit der Mitverantwortung, die es bereits gibt, sollen ans Licht gebracht und bekannt gemacht werden.
2. Schaffung eines beratenden Frauenrates auf Diözesanebene.
3. Auf der Ebene der Laien und auf der Ebene des Presbyteriums für die Wiederaufnahme des laufenden Prozesses der Pastoralverbundräume sorgen und

PROPOSTE SINODALI

1. Portare alla luce e fare conoscere le esperienze positive di corresponsabilità già in atto.
2. Creare a livello diocesano un Consiglio Consultivo delle Donne.
3. Prevedere a livello di Laicato e di Presbiterio il rilancio del processo in corso delle Zone Reti Pastorali, informando e coinvolgendo i Consigli Parrocchiali.

PROPOSITIONS SYNODALES

1. Mettre en lumière et faire connaître les expériences positives de coresponsabilité déjà en place.
2. Créer au niveau diocésain un Conseil Consultatif des femmes.
3. Au niveau des Laïcs et des prêtres, prévoir la relance du processus en cours des Zone Reti Pastorali, en informant et en impliquant les Conseils de Paroisse.

dabei die Pfarrgemeinderäte informieren
und einbeziehen.

**SECHSTES THEMA
DIALOG
IN KIRCHE UND GESELLSCHAFT“**

Viele der Getauften sind "kulturell verschriftlicht" und wissen nicht, was es bedeutet, Töchter und Söhne Gottes zu sein, zum Leben einer kirchlichen Gemeinschaft zu gehören, um gemeinsam im Glauben an Christus zu leben und dank des Heiligen Geistes in brüderlicher Gemeinschaft zu sein.

Obwohl es pastorale Möglichkeiten gibt, allen einen Weg des ganzheitlichen Wachstums im Glauben anzubieten - Orte des Dialogs und der geistlichen Auseinandersetzung - gibt es leider immer noch Meinungsverschiedenheiten, die zu viele Gegensätze und Spaltungen im Leben der Diözesangemeinschaft hervorrufen.

Es ist dringend notwendig, zu dem Stil Christi und seinem Umgang mit den Menschen zurückzukehren.

**SESTO TEMA
DIALOGARE
NELLA CHIESA E NELLA SOCIETÀ**

Molti battezzati sono "culturalmente scristianizzati", inconsapevoli di ciò che implica l'essere figlie e figli di Dio, appartenere alla vita di una comunità ecclesiale per vivere insieme la fede in Cristo ed essere in comunione fraterna grazie allo Spirito santo.

Benché ci siano occasioni pastorali per offrire a tutti cammini di crescita integrale nella fede – luoghi di dialogo e di confronto spirituale – purtroppo ancora si registrano divergenze di opinione che creano troppi contrasti e divisioni interni alla vita della Comunità diocesana.

Si sente imperativo il bisogno di rifarsi allo stile di Cristo e a come lui si rapportava con la gente.

**SIXIÈME THÈME
"DIALOGUE
DANS L'ÉGLISE ET LA SOCIÉTÉ“**

Beaucoup de baptisés sont "culturellement déchristianisés", ignorant ce que signifie être filles et fils de Dieu, appartenir à la vie d'une communauté ecclésiale pour vivre ensemble la foi du Christ et être en communion fraternelle grâce à l'Esprit Saint.

Bien qu'il existe des opportunités pastorales pour offrir à chacun un chemin de croissance intégrale dans la foi - des lieux de dialogue et d'échange spirituel - il y a malheureusement encore des différences d'opinion qui créent trop de contrastes et de divisions dans la vie de la communauté diocésaine.

Il est urgent de revenir au style du Christ et à sa façon d'entrer en relation avec les gens.

ÜBERLEGUNGEN

1. Christsein in der Gesellschaft bedeutet, in den verschiedenen Aufgaben und täglichen Aktivitäten Werte aufrechtzuerhalten, so dass der Christ zum Sauerteig wird, wo er lebt, arbeitet und wirkt.
2. Es ist jedoch notwendig, dass unsere Kirche auf der Ebene der öffentlichen Meinung und in der Welt der Medien stärker präsent ist.
3. Es ist zu hoffen, dass die verschiedenen Einrichtungen, die im Bereich der Solidarität und der sozialen Beziehungen tätig sind, mehr Beachtung finden und stärker im Territorium der Kirche verwurzelt sein werden.
4. Eine Reihe von qualifizierten Laien sollte für die Kommunikation mit jungen Menschen über soziale Netzwerke geschult werden, und es sollte ein Team gebildet werden, das die Kommunikationsmittel mit der Gesellschaft ausbaut.

CONSIDERAZIONI

1. Essere cristiani nella società vuol dire sostenere dei valori nei vari compiti e nelle varie attività quotidiane, in questo modo il cristiano diventa fermento lì dove vive, lavora, opera.
2. È però necessaria una presenza più viva della nostra Chiesa a livello di opinione pubblica e nel mondo dei media.
3. Si sottolinea l'auspicio che i diversi consessi che operano negli ambiti della solidarietà e della socialità possano ottenere più considerazione e un maggiore radicamento nel territorio ecclesiale.
4. Alcuni Fedeli laici qualificati dovrebbero essere formati per comunicare attraverso i social con i giovani, si dovrebbe creare un'équipe che si occupi di ampliare le modalità di comunicazione con la società.

CONSIDÉRATIONS

1. Être chrétien dans la société signifie défendre les valeurs dans les différentes tâches et activités quotidiennes, de sorte que le chrétien devienne un ferment là où il vit, travaille et agit.
2. Cependant, une présence plus vivante de notre Église au niveau de l'opinion publique et dans le monde des médias est nécessaire.
3. Il est souhaité que les différents organismes œuvrant dans les domaines de la solidarité et des relations sociales soient davantage pris en considération et s'enracinent plus profondément dans le territoire de l'Église.
4. Un certain nombre de fidèles laïcs qualifiés devraient être formés pour communiquer avec les jeunes via les réseaux sociaux, et une équipe devrait être mise en place pour développer les moyens de communication avec la société.

SYNODALE VORSCHLÄGE

1. Die Notwendigkeit, den Dialog zwischen den Gruppen und Bewegungen im Gebiet sowie innerhalb des Presbyteriums zu verbessern.
2. Die Notwendigkeit einer Ausbildung zu Themen aus den Bereichen Kultur, Politik und Wirtschaft, die aus einer christlichen Perspektive gelesen und interpretiert werden.

PROPOSTE SINODALI

1. La necessità di migliorare il dialogo tra gruppi e movimenti sul territorio, così come all'interno del Presbiterio.
2. La necessità di formazione su temi che concernono gli ambiti della cultura, della politica e dell'economia, letti e interpretati dal punto di vista cristiano.

PROPOSITIONS SYNODALES

1. La nécessité d'améliorer le dialogue entre les groupes et les mouvements du territoire, ainsi qu'au sein du Presbytère.
2. Le besoin d'une formation sur les questions concernant les domaines de la culture, de la politique et de l'économie, lues et interprétées dans une perspective chrétienne.

**SIEBENTES THEMA
MIT ANDEREN RELIGIÖSEN
BEKENNTNISSEN**

An Treffen, Vorführungen und Veranstaltungen mangelt es nicht. Im Tessin gibt es eine Reihe von sehr engagierten Gremien wie die Kommission für Ökumene, die Arbeitsgemeinschaft der christlichen Kirchen und die Bibelgesellschaft Südschweiz.

ÜBERLEGUNGEN

1. Im Allgemeinen erleben die Teilnehmenden an den Veranstaltungen auf kantonaler oder lokaler Ebene, die im Rahmen des ökumenischen oder interreligiösen Dialogs organisiert werden, eine qualitativ hochwertige Teilnahme und eine beträchtliche Bereicherung.
2. Leider wird ein Mangel an Enthusiasmus seitens des Klerus beklagt; die Gläubigen im Allgemeinen stehen dem

**SETTIMO TEMA
CON LE ALTRE CONFESIONI
RELIGIOSE**

Non mancano incontri, manifestazioni ed eventi. In Ticino ci sono diversi enti molto impegnati come la commissione per l'ecumenismo, la comunità di lavoro della Chiesa cristiana e l'Associazione biblica della Svizzera italiana.

CONSIDERAZIONI

1. In generale, i partecipanti agli eventi a livello cantonale o locale, organizzati nell'ambito ecumenico o del dialogo interreligioso, riscontrano una partecipazione di qualità e un arricchimento vicendevole.
2. Purtroppo, si lamenta il poco entusiasmo in parte del clero; i fedeli in generale sono

**SEPTIÈME THÈME
"AVEC D'AUTRES CONFESIONS
RELIGIEUX"**

Les rencontres, manifestations et événements ne manquent pas. Au Tessin, il existe un certain nombre d'organismes très engagés, comme la commission pour l'œcuménisme, la communauté de travail des Églises chrétiennes et l'Association biblique de la Suisse italienne.

CONSIDÉRATIONS

1. En général, les participants à des événements au niveau cantonal ou local, organisés dans le cadre du dialogue œcuménique ou interreligieux, font l'expérience d'une participation de qualité et d'un enrichissement mutuel.
2. Malheureusement, on déplore le manque d'enthousiasme du clergé ; en général, les fidèles sont éloignés du

ökumenischen Thema distanziert gegenüber, mit Ausnahme derjenigen, die in diesem Bereich arbeiten. Die "Müdigkeit der Katholiken, die der Ökumene aufgeschlossen gegenüberstehen und sich von ihrer eigenen Kirche geduldet fühlen", wird ebenfalls hervorgehoben.

lontani dal tema ecumenico, salvo gli operatori del settore. Viene anche evidenziata la "fatica dei cattolici attenti all'ecumenismo che si sentono tollerati dalla propria Chiesa".

thème œcuménique, à l'exception de ceux qui travaillent sur le terrain. La "fatigue des catholiques attentifs à l'œcuménisme qui se sentent tolérés par leur propre Église" est également soulignée.

SYNODALVORSCHLAG

1. Ein jährlicher Tag, an dem sich die verschiedenen Konfessionen gegenseitig vorstellen können.

PROPOSTA SINODALE

1. Una giornata annuale dove le diverse confessioni possano reciprocamente presentarsi.

PROPOSITION SYNODALE

1. Une journée annuelle où les différentes confessions peuvent se présenter les unes aux autres.

ACHTES THEMA AUTORITÄT UND BETEILIGUNG

Die Anwesenheit von Monseigneur Bishop bei Feiern und Treffen wird sehr geschätzt. Seine Katechesen - z.B. die Fastenzeitreihe, die während der aktuellen Fastenzeit angeboten wurde - wurden von Tausenden von Gläubigen sehr gut gehört und verfolgt. Verschiedene Pfarreien und kirchliche Einrichtungen haben Momente des gemeinsamen Zuhörens geschaffen (für den Vorschlag der Fastenserie wurde die Modalität des Streaming gewählt, so dass die Meditationen auch zu verschiedenen Zeiten angehört werden können).

ÜBERLEGUNGEN

1. Es ist nicht immer leicht, innerhalb der verschiedenen kirchlichen Realitäten ein unmittelbares und konstruktives Einverständnis über Fragen der Verwaltung und des pastoralen Managements zu erzielen. In der Tat hat man den Eindruck,

OTTAVO TEMA AUTORITÀ E PARTECIPAZIONE

Molto apprezzata la presenza di Monsignor Vescovo a celebrazioni e incontri. Le sue catechesi – ad esempio i Quaresimali, proposti nella odierna Quaresima – sono stati molto ascoltati e seguiti da migliaia e migliaia di fedeli. Diverse Parrocchie e Realtà ecclesiali hanno creato momenti di ascolto in comune (la modalità scelta per la proposta del Quaresimale è stata quella dello streaming in modo tale che si potessero anche riascoltare le meditazioni in momenti diversi).

CONSIDERAZIONI

1. Non sempre è facile trovare all'interno delle diverse Realtà ecclesiali una immediata intesa costruttiva circa le questioni legate alla gestione amministrativa e pastorale. Infatti, si ha la sensazione che

HUITIÈME THÈME "AUTORITÉ ET PARTICIPATION"

La présence de l'évêque aux célébrations et aux rencontres a été très appréciée. Ses catecheses - par exemple les sermons de Carême, qui sont proposés ce Carême - ont été très écoutées et suivies par des milliers de fidèles. Diverses paroisses et réalités ecclésiales ont créé des moments d'écoute commune (la méthode choisie pour le programme de Carême était le streaming, de sorte que les méditations pouvaient également être écoutées à différents moments).

CONSIDÉRATIONS

1. Il n'est pas toujours facile de trouver une entente immédiate et constructive au sein des diverses réalités ecclésiales sur les questions liées à la gestion administrative et pastorale. En fait, on a le sentiment

dass auf diözesaner Ebene ein Dienst zur Koordinierung der pastoralen Aktivitäten fehlt.

2. Die Haltung einiger Priester und Laien, die ihren kirchlichen Dienst ausüben, indem sie dem Dialog und der Teamarbeit wenig Bedeutung beimessen, um gemeinsam die zu treffenden Entscheidungen zu teilen und dabei den Vorrang des Hörens auf die Bedürfnisse jedes Einzelnen anzuerkennen, hat einen gewissen Einfluss auf die Gelassenheit des pastoralen Lebens in der Diözese und in den Pfarreien.

manchi a livello diocesano un servizio di coordinamento delle attività pastorali.

2. Ha un certo peso sulla serenità della vita pastorale diocesana e parrocchiale l'atteggiamento di alcuni Presbiteri e Fedeli laici di svolgere il loro servizio ecclesiale dando poco valore al dialogo e al lavoro di squadra, al fine di condividere insieme le decisioni da prendere, riconoscendo il primato dell'ascolto delle esigenze di ciascuno.

qu'un service de coordination des activités pastorales fait défaut au niveau diocésain.

2. L'attitude de certains prêtres et fidèles laïcs, qui accomplissent leur service ecclésial en accordant peu de valeur au dialogue et au travail en équipe, pour partager ensemble les décisions à prendre, en reconnaissant la primauté de l'écoute des besoins de chacun, a une certaine influence sur la sérénité de la vie pastorale diocésaine et paroissiale.

SYNODALE VORSCHLÄGE

1. Wir fordern eine stärkere Beteiligung von Laien, jungen Menschen, Frauen und Ordensleuten an kirchlichen Initiativen.
2. Wir fordern eine stärkere Beteiligung der in Punkt 1 genannten Realitäten am Entscheidungsprozess, unter stärkerer Ein-

PROPOSTE SINODALI

1. Si chiede un maggiore coinvolgimento dei Fedeli laici, dei giovani, delle donne, delle religiose alle iniziative ecclesiali.
2. Si chiede una maggiore partecipazione delle realtà elencate nel punto 1 al processo decisionale con un più ampio coinvolgimento del Consiglio Presbiterale, del

PROPOSITIONS SYNODALES

1. Nous demandons une plus grande participation des fidèles laïcs, des jeunes, des femmes et des religieux aux initiatives ecclésiales.
2. Nous demandons une plus grande participation des réalités énumérées au point 1 dans le processus de prise de décision avec une plus grande implication du

beziehung des Presbyteriums, des Diözesanpastoralrats und der Pastoralräte der Region.

Consiglio Pastorale Diocesano e dei Consigli Pastoral di Rete.

Conseil presbytérien, du Conseil pastoral diocésain et des Conseils du réseau pastoral.

**NEUNTES THEMA
UNTERSCHIEDEN
UND ENTSCHEIDEN**

Die komplexe und vielfältige Realität, in der wir leben, erfordert sowohl eine persönliche als auch eine gemeinschaftliche Unterscheidung, um das Gebot Jesu zu leben, "dass alle eins seien", und um sicherzustellen, dass der Heilige Geist den Weg der Diözesankirche leitet.

ÜBERLEGUNGEN

1. Eine Haltung des evangelischen Willkommens ist geprägt von dem Wert, echte und brüderliche Beziehungen zu allen Menschen aufzubauen, die "durch unser Leben gehen".
2. Oft wird die Unterscheidung zu einem unentbehrlichen Werkzeug, um Momente der "Krise" zu bewältigen, sowohl persönlich als auch in der kirchlichen Gemeinschaft, so dass die aufgetretenen

**NONO TEMA
DISCERNERE E DECIDERE**

La realtà complessa e variegata nella quale viviamo impone un discernimento sia personale che comunitario, per vivere il comandamento di Gesù "che tutti siano uno" e per fare in modo che sia lo Spirito Santo a guidare il cammino della Chiesa diocesana.

CONSIDERAZIONI

1. Un atteggiamento di accoglienza evangelica è abitato dal valore di costruire rapporti veri e fraterni con tutte le persone che "passano per la nostra vita".
2. Spesso il discernimento diventa uno strumento indispensabile per affrontare i momenti di "crisi" sia personali sia di comunità ecclesiale, affinché le difficoltà incontrate, se vissute alla luce dello Spirito

**NEUVIÈME THÈME
"DISCERNER ET DÉCIDER"**

La réalité complexe et variée dans laquelle nous vivons exige un discernement à la fois personnel et communautaire, afin de vivre le commandement de Jésus "que tous soient un" et de veiller à ce que l'Esprit Saint guide le chemin de l'Église diocésaine.

CONSIDÉRATIONS

1. Une attitude d'accueil évangélique est habitée par la valeur de la construction de relations vraies et fraternelles avec toutes les personnes qui "passent par nos vies".
2. Souvent, le discernement devient un outil indispensable pour affronter les moments de "crise", tant personnelle que de la communauté ecclésiale, de sorte que les difficultés rencontrées, si elles sont

Schwierigkeiten, wenn sie im Licht des Heiligen Geistes gelebt werden, zu einer Zeit des Wachstums im Glauben und in der eigenen persönlichen Dimension werden.

Santo, diventino tempo di crescita nella fede e nella propria dimensione personale.

vécues à la lumière de l'Esprit Saint, deviennent un temps de croissance dans la foi et dans la dimension personnelle.

SYNODALVORSCHLAG

1. Das Presbyterium wird gebeten, die Laien stärker in die Phase der Entscheidungsfindung über das Leben der Gemeinschaft einzubeziehen, damit die zu treffenden Entscheidungen das Ergebnis einer echten Beteiligung und Gemeinschaft aller sind.

PROPOSTA SINODALE

1. Si invita il Presbiterio a coinvolgere maggiormente i Fedeli laici nella fase del discernimento della vita della Comunità affinché le decisioni da prendere siano il risultato di una vera partecipazione e comunione di tutti.

PROPOSITION SYNODALE

1. Les prêtres sont invités à impliquer davantage les fidèles laïcs dans la phase de discernement de la vie de la Communauté, afin que les décisions à prendre soient le résultat d'une véritable participation et communion de tous.

**TEN THEMA
SICH IN DER SYNODALITÄT BILDEN**

Die gegenwärtige Weltsynode der katholischen Kirche - und die damit verbundene Entscheidung, das Hören auf die einzelnen Ortskirchen durch Konsultation mit der kleinen Basis zu fördern - war sicherlich eine wichtige Gelegenheit, dem Dialog und der Reflexion sowohl intern als auch extern über das Leben der Kirche und der Menschheit in dieser sich verändernden Zeit neue Impulse zu geben.

ÜBERLEGUNGEN

1. Viele Menschen erleben ein Erwachen für die Spiritualität des "gemeinsamen Weges", eine Forderung der Synode, die sowohl diejenigen, die bereits zum Leben der Kirche gehören, als auch diejenigen, die am Rande des kirchlichen Weges leben, stark involviert und interessiert hat.

**DECIMO TEMA
FORMARSI ALLA SINODALITÀ**

Il presente Sinodo Universale della Chiesa Cattolica – e la conseguente scelta di promuovere l’ascolto delle singole Chiese locali grazie alla consultazione delle infinite realtà di base – è stato certamente un’occasione importante per dare nuovo impulso al dialogo e alla riflessione interna ed esterna circa la vita Chiesa e dell’uomo che è immerso nel corso di questo cambio d’epoca.

CONSIDERAZIONI

1. Si constata in tante persone un risveglio alla spiritualità del “camminare insieme”, domanda sinodale che ha molto coinvolto e interessato sia quanti sono già appartenenti alla vita della Chiesa sia coloro che vivono al margine del cammino ecclesiale.

**DIXIÈME THÈME
"SE FORMER À LA SYNODALITÉ"**

L'actuel Synode universel de l'Église catholique - et la décision qui en a découlé de promouvoir l'écoute des différentes Églises locales à travers la consultation de l'infinité de réalités de terrain - a certainement été une occasion importante pour donner un nouvel élan au dialogue interne et externe et à la réflexion sur la vie de l'Église et de l'humanité plongée dans cette ère de changement.

CONSIDÉRATIONS

1. Nombreux sont ceux qui s'éveillent à la spiritualité du "marcher ensemble", une exigence synodale qui a fortement impliqué et intéressé tant ceux qui appartiennent déjà à la vie de l'Église que ceux qui vivent en marge du parcours ecclésial.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>2. Die Überlegungen zu den verschiedenen Synodenthemen haben gezeigt, dass es in der Diözese notwendig ist, bei der ständigen Weiterbildung der Priester stärker darauf zu achten, dass sie die Fähigkeit entwickeln, die konkreten Aspekte des Lebens der Laien, die sie zu begleiten berufen sind, anzuhören und zu teilen.</p> <p>3. In dieser Hinsicht ist es notwendig, dass ausländische Priester wirklich in das Leben der Pfarrgemeinden einbezogen werden, indem sie die Beschränkung überwinden, ihr Amt nur in Funktion bestimmter Aufgaben zu leben, die sie zu erfüllen haben, um vorhandene Defizite auszugleichen. Wir glauben, dass ihre Anwesenheit in der Diözese eine echte pastorale Ressource darstellt, wenn sie in eine Dynamik des gegenseitigen Austauschs und in eine klar definierte Planung eingebunden sind.</p> | <p>2. La riflessione sui diversi temi sinodali ha evidenziato il bisogno in Diocesi che la formazione permanente dei Presbiteri sia più attenta a sviluppare in essi una maggiore capacità di ascolto e di condivisione degli aspetti concreti della vita dei Fedeli laici che sono chiamati ad accompagnare.</p> <p>3. A questo proposito si riscontra la necessità che i Sacerdoti stranieri siano realmente inseriti nella vita delle Comunità parrocchiali, superando la limitazione di vivere il loro ministero solo in funzione di alcuni compiti che devono svolgere per tamponare le deficienze presenti. Riteniamo che la loro presenza in Diocesi sia una vera risorsa pastorale, se inseriti in una dinamica di scambio reciproco e con una progettualità ben definita.</p> | <p>2. La réflexion sur les différents thèmes synodaux a mis en évidence la nécessité, dans le diocèse, que la formation continue des prêtres soit plus attentive à développer chez eux une plus grande capacité d'écoute et de partage des aspects concrets de la vie des fidèles laïcs qu'ils sont appelés à accompagner.</p> <p>3. À cet égard, il est nécessaire que les prêtres étrangers soient réellement insérés dans la vie des communautés paroissiales, en dépassant la limitation de vivre leur ministère uniquement en fonction de certaines tâches qu'ils doivent accomplir pour combler les lacunes existantes. Nous pensons que leur présence dans le diocèse est une véritable ressource pastorale, si elle s'inscrit dans une dynamique d'échanges mutuels et dans une planification bien définie.</p> |
|--|--|---|

SYNODALVORSCHLAG

1. Es besteht nach wie vor ein Bedarf an Fortbildung für alle, sowohl für Laien als auch für Presbyterien, mit einer stärkeren Betonung des Wertes und des erneuerten synodalen Stils, den die Seelsorge in den kommenden Jahrzehnten annehmen muss.

PROPOSTA SINODALE

1. Permane la necessità di formazione per tutti, Fedeli laici e Presbiterio, con una maggiore accentuazione del valore e del rinnovato stile sinodale che la pastorale dovrà fare suo per i prossimi decenni.

PROPOSITION SYNODALE

1. Il existe encore un besoin de formation pour tous, fidèles laïcs et prêtres, en mettant davantage l'accent sur la valeur et le style synodal renouvelé que la pastorale doit adopter pour les prochaines décennies.

